



**МИНИСТЕРСТВО ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЭКОЛОГИИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**MINISTRY OF NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT
OF THE RUSSIAN FEDERATION**

ул. Б. Грузинская, д. 4/6, Москва
Д-242, ГСП-5, 125993
тел. +7 (499) 766-26-72
факс: +7 (499) 254-82-83, +7 (499) 766-27-50
сайт: www.mnr.gov.ru
e-mail: minprirody@mnr.gov.ru

4/6, B. Gruzinskaya str., Moscow
D-242, GSP-5, 125993
Phone +7 (499) 766-26-72
Fax: +7 (499) 254-82-83, +7 (499) 766-27-50
website: www.mnr.gov.ru
e-mail: minprirody@mnr.gov.ru

№ 10-43/9887

«06 04 2017»

Контактным лицам

- Дании
- Германии
- Латвии
- Литвы
- Польши
- Эстонии
- Швеции
- Финляндии

(по прилагаемому списку)

**Уведомление о консультациях
в соответствии со статьей 4 и 5 Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо)
по проекту газопровода «Северный поток 2»**

В соответствии со статьей 3 Конвенции Эспо Российская Федерация 1 апреля 2013 г. уведомляла Вашу страну о проекте компании «Норд Стрим АГ», в настоящее время «Норд Стрим 2 АГ», по строительству и эксплуатации газопровода через Балтийское море от России к Германии через территориальные воды и исключительные экономические зоны Российской Федерации, Германии, Дании, Швеции и Финляндии («Северный поток 2»).

В уведомлении отмечалось, что проект по строительству газопровода находится под номером 8 (нефте- и газопроводы с трубами большого диаметра) в Перечне деятельности Добавления 1 Конвенции Эспо, которые могут оказывать существенное вредное трансграничное воздействие. Таким образом, процедура

оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) должна быть осуществлена в соответствии с Конвенцией Эспо.

В ходе исполнения указанных процедур Германия, Дания, Швеция и Финляндия считают себя Сторонами происхождения в соответствии с требованиями Конвенции Эспо. Российская Федерация подписала Конвенцию, но не является Стороной Конвенции Эспо. Тем не менее, Россия будет действовать как Страна происхождения, насколько она считает это возможным в соответствии с ее национальным законодательством. Все девять государств Балтийского моря, включая Эстонию, Латвию, Литву и Польшу, рассматриваются как затрагиваемые Стороны в соответствии с Конвенцией Эспо.

В указанном выше письме содержалась просьба указать, намерена ли Ваша страна участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, предоставлять комментарии по возможному формату оценки экологического воздействия данного проекта на ИЭЗ и территорию страны, предоставить комментарии, которые могут поступить от общественности Вашей страны.

Российская Федерация получила Ваш ответ, где было указано на Ваше желание участвовать в процедуре ОВОС. Российская Федерация также получила комментарии Сторон, высказанные во время периода рассылки уведомлений относительно возможного формата оценки экологического воздействия и оценки воздействия проекта на состояние окружающей среды.

Разработчик проекта, компания «Норд Стрим 2 АГ», к настоящему времени разработала документацию ОВОС в формате Конвенции Эспо в двух подборках: «Доклад Эспо. Норд Стрим 2. Апрель 2017» и «Атлас Эспо. Норд Стрим 2. Апрель 2017».

В соответствии с письмом от 1 апреля 2013 г. Российская Федерация настоящим – в соответствии с процедурой Конвенции Эспо – направляет Вам документацию по ОВОС «Северный поток 2» с тем, чтобы дать Вам возможность провести консультации и организовать ее общественное обсуждение (статьи 4 и 5 Конвенции Эспо).

В соответствии со статьей 4.2 Страны Происхождения по Конвенции Эспо (Российская Федерация, Германия, Швеция и Финляндия) решили одновременно начать процедуры публичного обсуждения упомянутой выше документации и консультаций с государственными органами. Страны Происхождения хотели бы привлечь Ваше внимание к обязательству Затрагиваемых сторон организовать рассылку данной документации уполномоченным органам и общественности на территориях, которые могут быть затронуты в ходе реализации проекта.

Для информации сообщаем, что документация по ОВОС проекта «Северный поток 2» будет доступна для комментариев общественности,

неправительственных организаций и государственных органов в период с 7 апреля по 5 июня 2017 г.

Публичные слушания с участием российских уполномоченных органов и представителей разработчика пройдут 1 июня 2017г. в г. Кингисепп, Ленинградская область, Российская Федерация.

Российская Федерация просит предоставить Ваши комментарии не позднее 30 июня 2017 г.:

Ваши комментарии направляйте:

Владимир Ивлев, контактное лицо Конвенции Эспо,
заместитель директора Департамента международного сотрудничества,
Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации
4\6 Б.Грузинская ул., D-242, ГСП-5, 123995 Москва, ivlev@mnr.gov.ru.

За дополнительной информацией по проекту и ОВОС обращайтесь к Разработчику:

Компания «Норд Стрим 2 АГ»
Баарерштрассе 52, 6300, Цуг, Швейцария
Контактное лицо: Лукас Брунншвейлер
espoo@nord-stream2.com

Приложение: Доклад Эспо и Атлас Эспо. Норд Стрим 2. Апрель 2017.
Документация доступна по ссылке <https://www.nord-stream2com/permitting-espoo/>.
Вы получите документацию ОВОС непосредственно от компании «Норд Стрим 2 АГ». Документация будет на английском языке и языке Вашей страны.

Директор Департамента
международного сотрудничества
Минприроды России



Н.Инамов

Контактное лицо Конвенции Эспо



В.Ивлев

Лист рассылки:**1. Denmark (Дания)**

Карин Анетт Педерсон
Агентство по защите окружающей среды
Министерство окружающей среды и продовольствия Дании
Харалсгаде, 53,
DK-2100 Kobenhavn Osterbro
емейл: кааре@mst.dk

2. Estonia (Эстония)

Адо Лохмус
Министерство окружающей среды
Нарва, 7а
15172 Таллин
ado.lohmus@envir.ee

3. Germany (Германия)

Джулия Пол
Федеральное Министерство окружающей среды, строительства,
сохранения природы и ядерной безопасности
Штреземанштрассе, 128-130
D-10117 Берлин
Julia.paul@bmub.bund.de

4. Latvia (Латвия)

Сандижа Балка
Министерство защиты окружающей среды и регионального развития
ул.Пельду,25
LV-1494 Рига
sandija.balka@varam.gov.lv

5. Lithuania (Литва)

Виталиус Оглус
Руководитель отделения ОВОС
Министерство окружающей среды
Jaksto 4\19
LT-01105 Вильнюс
v.auglys@am.lt

6. Poland (Польша)

Катаржина Твардовска

Заместитель директора Департамента

по оценке воздействия на окружающую среду,

Генеральный Директорат по защите

окружающей среды

ул.Вавельско., 52\54

00-922 Варшава

katarzyna.twardowska@gdos.gov.pl

7. Finland (Финляндия)

г-н Лассо Таллског

Министерство окружающей среды

П/Я 35

FI-0023 Правительство Финляндии

емейл: Lasse.tallskog@ym.fi; kirjaamo@ym.fi

8. Sweden (Швеция)

Эгон Энокссон

Политический Департамент

Агентство по охране окружающей среды Швеции

SE-106 48 Стогкольм

egon.enocksson@naturvardsverket.se

To the points of contact in:

Denmark

Estonia

Germany

Latvia

Lithuania

Poland

Finland

Sweden, as per the enclosed list

Notification about Consultations in accordance with Articles 4 and 5 of the Espoo Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context (Espoo Convention) for the Nord Stream 2 gas pipeline

In a letter dated 1 April 2013 Russian Federation notified your country, in accordance with Article 3 of the Espoo Convention, of the project by «Nord Stream AG», at the moment «Nord Stream 2 AG», to construct and operate a natural gas pipeline through the Baltic Sea linking Russian Federation and Germany and crossing Territorial Waters and/or Exclusive Economic Zones (EEZ) of Russian Federation, Finland, Sweden, Denmark and Germany.

The letter stated that the gas pipeline project could be found as item 8 (large-diameter oil and gas pipe-lines) on the list of activities in Appendix I to the Espoo Convention that are likely to cause significant adverse transboundary impact. Thus, an environmental impact assessment procedure had to be performed according to the Convention.

In this procedure, Germany, Denmark, Sweden and Finland considered themselves as Parties of origin under the Convention. Russian Federation is a signatory but not a Party to the Espoo Convention. However, Russian Federation will act as a Party of Origin as far as it considers it possible according to its legislation. All nine Baltic Sea States, including Estonia, Latvia, Lithuania and Poland, are regarded as affected Parties under the Espoo Convention.

In the letter your country was kindly asked to indicate whether you intended to participate in the EIA procedure, provide comments concerning the scope of the assessment of the environmental impacts of the project on your EEZ and territory, and submit any comments you might receive from the public in your country.

Russian Federation received your response where you indicated your wish to participate in the EIA procedure. Russian Federation also received comments provided by the Parties during the notification phase to the scope for the assessment of the environmental impact assessment and concerning the impact of the project on the environment.

The developer, «Nord Stream 2 AG», has now prepared an environmental impact assessment documentation in two binders (“Espoo Report. Nord Stream 2. April 2017” and “Espoo Atlas. Nord Stream 2. April 2017”).

As indicated in the letter of 1 April 2013, Russian Federation hereby – in accordance with the provisions of the Espoo Convention – sends the assessment documentation to you in order to give you the opportunity for consultations and public participation (Articles 4 and 5).

Referring to Article 4.2, the Parties of origin under the Espoo Convention (Germany, Sweden, Finland) and Russian Federation have decided on a common starting point for the public participation and consultation with authorities. The Parties of origin would like to draw your attention to the obligation of the concerned Parties to arrange for distribution of the documentation to the authorities and the public in the areas likely to be affected.

For your information, the general public, NGOs and the authorities are entitled to comment on the EIA documentation from 7 April until 5 June 2017. Public information meetings with the participation of the Russian authorities and developer will take place in Kingisepp, Russian Federation on June, 1, 2017.

Russian Federation kindly asks you to submit your comments no later than 30 June 2017

Send them to:

Mr. Vladimir Ivlev,

Russian Federation Espoo Convention Point of Contact, Deputy Director, Department of International Cooperation, Ministry of Natural Resources and Environment

4/6, B. Gruzinskaya str., D-242, GSP-5

123995 Moscow

Russian Federation

E-mail: ivlev@mnr.gov.ru

Yours sincerely,

Director, Department of International Cooperation

Nuritdin Inamov

Russian Federation Espoo Convention Point of Contact

Vladimir Ivlev

Enclosures:

1.Espoo Report and Espoo Atlas. Nord Stream 2. April 2017.

The EIA documentation can be downloaded from the website: <https://www.nord-stream2.com/permitting-espoo//>. You will also receive documentation directly from Nord Stream 2 AG in English and your national language.

For more information about the project and the EIA contact the Developer:

Nord Stream 2 AG

Baarerstrasse 52, 6300 Zug, Switzerland

Contact person: Lukas Brunnschweiler

Telephone: +41 79 687 24 98

E-mail: lukas.brunnschweiler@nord-stream2.com

Send list

Ms. Karin Anette PEDERSON

Environmental Protection Agency

Ministry of the Environment and Food of Denmark

Haraldsgade 53

DK-2100 København Osterbro

E-mail: kaape@mst.dk

Mr. Ado LÕHMUS

Ministry of the Environment

Narva mnt 7a

15172 TALLINN

E-mail: ado.lohmus@envir.ee

Ms. Julia PAUL

Federal Ministry for the Environment

Building, Nature Conservation and Nuclear Safety

Division G I 2

Stresemannstraße 128-130

D-10117 BERLIN

E-mail: julia.paul@bmub.bund.de

Ms. Sandija BALKKA

Ministry of Environmental Protection and Regional Development

25 Peldu street

LV-1494 RIGA

E-mail: sandija.balka@varam.gov.lv

Mr. Vitalijus AUGLYS

Head of EIA Division

Ministry of Environment

Jaksto 4 /9

LT-01105 VILNIUS

E-mail: v.auglys@am.lt

Ms. Katarzyna TWARDOWSKA

Deputy Director, Department of Environmental Impact Assessment

General Directorate for Environmental Protection

Wawelska St. 52/54

00-922 WARSAW

E-mail: katarzyna.twardowska@gdos.gov.pl

cc: Ms. Joanna Adamowicz

E-mail: joanna.adamowicz@gdos.gov.pl

Mr. Egon ENOCKSSON

Policy Implementation Department

Swedish Environmental Protection Agency

SE-106 48 STOCKHOLM

E-mail: egon.enocksson@naturvardsverket.se

Mr Lasse Tallskog

Ministry of the Environment

PO Box 35

FI-00023 Government

Finland

E-mail: Tallskog Lasse <Lasse.Tallskog@ym.fi>



Handwritten signature and date: 26.04.2017.